

①

Elizabeth song (Mambila)

A

16 té b̄s̄ dé w̄ȳ k̄èp̄ l̄è b̄s̄ dé w̄ȳ k̄èp̄ l̄è l̄iz̄à b̄ét a a a
 K̄el̄ā (té) k̄el̄ā

164 È l̄iz̄ab̄e ? ma? w̄i lé j̄oḡò n̄èh̄īā ma woye
 [repeat] [phrase not transcribed (repeat w/hasit)]

19

24 [repeat A] (ə)nd̄é dé r̄ē m̄ôn ā [h]nd̄é r̄ē nd̄é m̄ôn ā
 pitch indistinct

30 aborted phrase 36
 nd̄é nd̄é m̄ôn ā È l̄iz̄à b̄ét a té b̄s̄ dé w̄ȳ k̄el̄ā k̄èp̄l̄ā woye
 ?

40
 té b̄s̄ s̄ūaḡà n̄aḡà w̄i s̄ūaḡà n̄aḡà w̄i, té b̄s̄ dé h̄āā w̄i s̄ūaḡà n̄aḡà w̄i
 ??

168
 té b̄s̄ dé s̄ūaḡà n̄aḡà w̄i, è l̄iz̄ab̄eta, té b̄s̄ dé h̄āā w̄i s̄ūaḡà n̄aḡà w̄i
 h̄āā w̄i

2

50 52

wò lé jògò náàré? ma wò lé jògò náàhî wām bí yē

55 59

wò lé jògò náàré hî wā mbí yē kè mé tème bē kèná wò yē
njòlò

65

kè mé njòlò tème bē kèná È lí zà hēta a kè mé njòlò tème bē kèná

(repeat AB from beginning) 71

té bō dé wāy kēlā kēplè té bō dé wāy kēlā kēplè Èlízabète mā-9

77 79

kà ené njòlò tème bē kèná kè mé njòlò tème bē kèná kè mé njòlò tème bē kèná

81 84 87

(— syllables —) (more sylls?) (E) lizabe rōe ma [cont'd on (3)]
?

3

87

92

nde re nde mon a nde re nde re mon a un Eli zabe ta

97

te bs de haa suaja naga wa te bs de haa suaja naga wa Eli zabe ta

101

105

te bs de haa suaja naga wa wo le jaju naare hi wo ma

109

m wo le jaju naare hi wa ubi ye m

ke me njolo te me be kema Eli zabe re a kemenjolo te me be kema

115

wo ye

Appendix: Elizabet, transcription

The six lines of the song are transcribed below. For each, the top row provides a broad transcription, including lexical tone, the second row gives the tone number, the third row the gloss. As described in Section 3.1.2, there was on occasion some variation between spoken and sung forms; here below, example 3 reflects one such variation that occurred in the spoken and sung versions used for analysis, where 3a is the spoken text and 3b the sung text.

1	èlìzabét	té	bó	dé	wōŋ	kelā	wó	kép	lé
	4141	1	1	1	2	2-2	4	4	4
	Elizabet	NEG	do	rest	world	pass	2S	side	in
2	wó	lé	jògò	naā́	hī	èlìzabét	ma		
	4	1	4-4	212	14	4141	3		
	2S	PAST	before	PAST	where	Elizabet	EMP		
3a	mí	dere	môn						
	1	3	14						
	1S	stay	thus						
3b	ndē	ndé	rē	môn	ā́				
	2	1	2	14	24				
	FUT	go	EMP	thus					
4	té	bó	dé	bó	háā	wó	suàgà	nāgā	wā
	1	1	1	1	21	4	4-4	2-2	2
	NEG	3P	POSS	3P	give	2S	sua	oath/lick	Q
5	wó	jògò	naā́	rē	hī	wā	mbí	yé	
	4	44	212	2	14	24	21	24	
	2S	before	be PAST	EMP	where	Q	friend	2SPOSS	
6	kè	mé	njólō	té	mé	bē	kèma	wóyè	
	4	1	22	1	1	2	44	14	
	look	with	eye	NEG	with	hand	touch	--	

music

up same down

tone

up	✓		(2 → 1) — (in a repeat) (4 → 2) phr. final
same	(✓)	✓	(✓)
down		✓	✓

14 → 24 down (mōn ā̃)

1 → 14 down

2 → 14 down

21 → 4 (same)

bē always seems
to glide down musically